

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2004

Utgiven i Helsingfors den 22 april 2004

Nr 274—279

INNEHÅLL

Nr		Sidan
274	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i rådets beslut på stats- eller regeringschefsnivå om ändring av artikel 10.2 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken	773
275	Lag om ändring av lagen om finansiering av renhushållning och naturnäringar	774
275	Lag om ändring av lagen om finansiering av renhushållning och naturnäringar (Översättning till nordsamiska)	777
276	Lag om ändring av skoltlagen	780
276	Lag om ändring av skoltlagen (Översättning till skoltsamiska)	782
277	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om avgifter som uppbärs för fastighetsdatasystemets prestationer och informationstjänster	784
278	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om fördelning av inkomsterna av fastighetsdatasystemet	786
279	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om fjäderfäkötthygien	787

Nr 274

L a g

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i rådets beslut på stats- eller regeringschefsnivå om ändring av artikel 10.2 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken

Given i Helsingfors den 16 april 2004

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Bryssel den 21 mars 2003 utfärdade beslutet av rådet på stats- eller regeringschefsnivå om ändring av artikel 10.2 i stadgan för Europeiska centralbankssyste-

met och Europeiska centralbanken gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 16 april 2004

Republikens President

TARJA HALONEN

Andra finansminister *Ulla-Maj Widenroos*

RP 9/2004
EkUB 5/2004
RSv 32/2004

Nr 275

L a g**om ändring av lagen om finansiering av renhushållning och naturnäringar**

Given i Helsingfors den 16 april 2004

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i lagen den 21 januari 2000 om finansiering av renhushållning och naturnäringar (45/2000) 5 § 2 mom., 7 §, 22 § 2 mom., 31 § 2 mom., rubriken för 36 § och 36 § 1 mom., 37 § 2 mom., 40 § 1 och 2 mom., 45 § 1 mom. och 54 § som följer:

5 §

Allmänna förutsättningar för erhållande av stöd

Stöd kan beviljas sådana näringsidkare som får den huvudsakliga delen av sin utkomst från renhushållning eller naturnäringar, vars ekonomiska livskraftighet kan påvisas och som främjar näringarnas verksamhetsbetingelser och som med beaktande av syftena med denna lag kan anses vara sådana att det är ändamålsenligt att stöda dem. Vid bedömningen av ändamålsenligheten skall i fråga om stöd enligt denna lag förutsättas att stödtagaren är bosatt inom det renskötselområde som anges i renskötsellagen eller det område för idkande av naturnäringar som anges i 2 §. De i detta moment nämnda förutsättningarna som gäller stödtagaren tillämpas dock inte när stöd beviljas för sådana undersökningar och utredningar som avses i 65 § 1 mom. 5 punkten.

7 §

Styrning av medlen

Jord- och skogsbruksministeriet handhar styrningen av de medel som står till förfogande för ändamål enligt denna lag genom att meddela närmare föreskrifter om användningen av medlen än Europeiska gemenskapens bestämmelser, lagbestämmelser, förordningar som utfärdas av statsrådet och dispositionsplanen för gårdsbrukets utvecklingsfond. Genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet bestäms i enlighet med lagens syften om styrningen av medlen med hänsyn till region, bransch och målgrupp. Dessutom meddelar jord- och skogsbruksministeriet administrativa föreskrifter om styrningen av medlen med hänsyn till belopp.

Jord- och skogsbruksministeriet beslutar i det enskilda fallet på de grunder som det bestämmer om användningen av medel för undersökningar och utredningar som gäller utvecklande av renhushållning och naturnäringar, enligt vad som bestäms genom förordning av statsrådet. Genom förordning av

jord- och skogsbruksministeriet kan utfärdas närmare bestämmelser än i denna lag och en med stöd av den utfärdad förordning av statsrådet om tekniska, ekonomiska och miljömässiga omständigheter samt om godtagbara kostnader per enhet och förfarande vid förhandsgodkännande i anslutning till bygande som skall stödjas enligt denna lag.

22 §

Statens ansvar

För att statens ansvar skall gälla krävs att kreditinstitutet sköter lånet och säkerheterna för det i enlighet med denna lag och de bestämmelser som utfärdats med stöd av den samt iakttar god banksed. Det kreditinstitut som har beviljat lånet är även skyldigt att bevaka statens intressen när den egendom som utgör säkerhet för lånet realiserar genom frivillig skuldsanering, exekutiv auktion eller konkursförfarande. Genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet kan utfärdas bestämmelser om förfarandet i anslutning till bevakningen av statens intressen.

31 §

Begränsningar i fråga om frivillig skuldsanering

Vid frivillig skuldsanering får befrielse från betalning av amorteringar på statliga lån inte beviljas, om realsäkerheten för lånet eller borgen genom affärsverksamhet eller därmed jämförbar verksamhet tryggar betalningen av amorteringarna. För att bevara gäldenärens bostad, trygga företagets fortsatta verksamhet eller av andra synnerligen vägande skäl kan befrielse från betalning dock beviljas. I sådana fall skall ansökan hänskjutas till jord- och skogsbruksministeriet för avgörande.

36 §

Ansökan om och beviljande av finansieringsstöd

Vederbörande arbetskrafts- och närings-

central beviljar finansieringsstöd på ansökan. En ansökan om stöd skall upprättas skriftligen och undertecknas.

37 §

Övervakning

Genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet kan bestämmas att arbetskrafts- och näringscentralerna eller myndigheter inom andra förvaltningsområden anlitas som hjälp vid övervakningen, förutsatt att jord- och skogsbruksministeriet och ministeriet i fråga överenskommer särskilt om uppgifterna och deras omfattning. Genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet kan därtill vid behov utfärdas bestämmelser av teknisk natur om övervakning och uppföljning av användningen av lån och stöd.

40 §

Inspektionsrätt

Jord- och skogsbruksministeriet och arbetskrafts- och näringscentralerna har rätt att utan förhandsmeddelande utföra de inspektioner som behövs för övervakningen av att villkoren i anslutning till beviljande, utbetalning och användning av bidrag, lån och andra stöd som avses i denna lag iakttas.

För att tillsynen och inspektionerna skall kunna utföras på ett ändamålsenligt sätt kan jord- och skogsbruksministeriet bemyndiga en annan myndighet eller en utomstående revisor att utföra inspektioner som riktar sig mot dem som förmedlar och beviljar stöd samt mot stödtagarna och som gäller användningen av de stödformer som nämns i 1 mom. Revisorn skall vara en sådan auktoriserad revisor eller revisionsammanslutning som avses i revisionslagen (936/1994) eller i lagen om revisorer inom den offentliga förvaltningen och ekonomin (467/1999). Revisionsammanslutningen skall utse en ansvarig revisor för inspektionen. På dem som bemyndigats att utföra inspektionsuppdrag tillämpas förvaltningslagen (434/2003), språklagen

(423/2003), samiska språklagen (1086/2003) samt lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999). Revisorerna handlar under tjänsteansvar vid skötseln av sitt uppdrag.

— — — — —

Närmare bestämmelser om den tid inom vilken stödet skall återkrävas kan utfärdas genom förordning av statsrådet. Stöd får inte återkrävas efter det att tio år har förflutit från utbetalningen av den sista stödposten.

— — — — —

45 §

Behörigheten vid återkrav

Jord- och skogsbruksministeriet beslutar om återkrav och inställande av utbetalning av de stöd som det har beviljat. I övrigt beslutar Arbetskrafts- och näringscentralen om återkrav och inställande av utbetalning av stöd. Stödet skall återkrävas inom en skälig tid med hänsyn till grunden för återkravet och den berörda personens betalningsförmåga.

Helsingfors den 16 april 2004

Republikens President

TARJA HALONEN

54 §

Delgivning av beslut

I fråga om delgivning av beslut gäller vad som föreskrivs i förvaltningslagen.

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2004. Bestämmelser och föreskrifter som gällde vid denna lags ikraftträdande tillämpas dock tills vidare.

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Láhka

boazodoalu ja luondduealáhuslága ruhtadanlága rievdadeamis

Addojuvvon Helssegis čuonománu 16. beaivve 2004

Riikkabeivviid mearrádusa mielde
rievdaduvvo ođđajagimánu 21 beaivve 2000 addojun boazodoalu ja luondduealáhusaid ruhtadanlága (45/2000) 5 §` 2 momeanta, 7 §, 22 §` 2 momeanta, 31 §` 2 momeanta, 36 §` bajilčálus ja 1 momeanta, 37 §` 2 momeanta, 40 §` 1—2 momeanta, 45 §` 1 momeanta ja 54 § čuovvovaččat:

5 §

Doarjaga oazžuma almmolaš gáibádusat

Doarjja sáhtá miedihuvvot dakkár ealáhusbargái, gii oazžu váldooasi áigái boadustis boazodoalus dehe luondduealáhusain, man ekonomalaš gánnáhanmunni sáhtá čujuhuvvot ja mii ovddida ealáhusaid doaibmaeavtuid ja man doarjun sáhtá adnojuvvot dán lága ulbmiliid vuhtii válddedettiin vuogálažžan. Doarjuma vuogálašvuoda árvvoštaladettiin galgá dán lága vuodul máksinvuloš doarjagiid mielde gáibiduvvot dat, ahte doarjja-oazžu orru boazodoallolágas oaivvilduvvon boazodoalloguovllus dehege 2 §:s oaivvilduvvon luondduealáhusaid hárvjehanguovllus. Dán momeanttas máinnašuvvon doarjjaoazžu eavttut eai goit heivehuvvo miedihettiin doarjaga 65 §` 1 momeantta 5 čuoggás oaivvilduvvon dutkamušaid ja čielggademiid olláhuhttimii.

Eurohpa ovtastumi njuolggadusaid, lágaid, stáhtaráđi ásašusaid ja eanandállodoalu ovdidanruhtaráju geavahanplána dárkkitt njuolggadusaid ruhtageavaheamis. Eanan- ja meahccedoalloministeriija ásašusain mearriduvvo lága ulbmiliid mielde ruđaid stivren guovlluid, doaibmasurggiid ja čuožáhtjoavkkuid mielde. Dasa lassin eanan- ja meahccedoalloministeriija addá hálldahusmearrádusaid ruđaid mearálaš stivremis.

Eanan- ja meahccedoalloministeriija mearrida ovttaskasdáhpáhusain iežas mearridan eavttuid mielde ruđaid atnimis boazodoalu ja luondduealáhusaid ovddideami guoskevaš dutkamušaid ja čielggademiid dahkamii dađi mielde go stáhtaráđi ásašusain mearriduvvo. Eanan- ja meahccedoalloministeriija ásašusain sáhtá addit dán lága ja ásašusa, mii addojuvvo dan vuodul, dárkkilit njuolggadusaid dán lága vuodul doarjunvulosas huksema teknihkalaš, ekonomalaš ja birasáššiin, dohkkehahtti ovtadatgoluin ja ovddalgihtiidohkkehanvuogis.

22 §

Stáhta ovddasvástádus

7 §

Ruđaid stivren

Eanan- ja meahccedoalloministeriija fuolahá dán lága ulbmiliidda geavahussii oaivvilduvvon ruđaid stivremis nu ahte dat addá

Stáhta ovddasvástádusa fámusorruma eaktun lea, ahte vealgelágádus fuolaha loanas ja dan dáhkádusain dán lága mielde ja dan ása-

husas addojun njuolggadusaid ja mearrádu-said mielde ja buori bájkovieru čuovvuma mielde. Loana miedihan vealgelágádus lea maid geatnegas bearráigeahččat stáhta ovd-
du, go opmodat, mii lea loana dáhkádussan rievdaduvvo ruhtan eaktodáhtolaš vealgeord-nemis, bággovuovdimis dehe reastaluvvan-meannudeami oktavuodas. Eanan- ja meahc-
cedoalloministeriija ásahusain mearriduvvo dárbbu mielde stáhtá ovd-
du bearráigeahččan-meannudeamis.

31 §

Eaktodáhtolaš vealgeordnema ráddjehusat

Eaktodáhtolaš vealgeordnemis ii sáhte miedihit máksinfriddjavuoda stáhtaloana oanádusaide, jos loana dávvdáhkádus dehe lotnii fitnodat- dehe dása veardidahtti do-aimmas addojun dáhkádus dorvvasta oanádu-said máksima. Velggolačča vисти seaillu-heami várás, fitnodaga doaimma joatkima dorvvasteami várás dehe eará earenoamáš buriid ákkaid dihte máksinfriddjavuohta sáhtá goit miedihuvvot. Ohcamuša galgá dain dáhpusain guoddit eanan- ja meahc-
cedoalloministeriija čovdimii.

36 §

Ruhtadoarjaga miediha ohcamušas guos-kevaš bargofápmo- ja ealáhusguovddáš. Doarjjaohcamuš galgá álohii dahkkot čála-laččat ja dan galgá vuolláičállit.

37 §

Bearráigeahčču

Eanan ja meahccedoalloministeriija ása-husain sáhtá mearridit, ahte bearráigeahčus adnojit veahkkinn bargofápmo- ja ealáhus-guovddášat dehe eará hálldahussuorggi ei-seválddit dainna eavttuin, ahte bargguin ja daid viidodagas sohppojuvvo sierra eanan- ja meahccedoalloministeriija ja áššáigulleaš ministeriija gaskkas. Dasa lassin eanan- ja

meahccedoalloministeriija ásahusain sáhtá dárbbu mielde addit teknihkkalundosaš njuolggadusaid loanaid ja doarjagiid geava-heami bearráigeahčus ja čuovvumis.

40 §

Dárkkistanriekti

Eanan- ja meahccedoalloministeriijas ja bargofápmo- ja ealáhusguovddážiin lea riekti barggahit virgeolbmuid, geat leat sin bálva-lusas, ovddalgihtii ilmmukeahhtá dán lágas dárkkuhuvvon doarjagiid, loanaid ja eará duvdagiid miediheapmái, máksimii ja geava-heapmái laktáseaddji gáibádusaid ja eavttuid bearráigeahčus dárbbaslaš dárkkistusaid.

Bearráigeahču ja dárkkistusaid áššálaš olláhuhttimii eanan- ja meahccedoallomini-steriija sáhtá fápmudit nuppi eiseválddi dehe olggobeale rehketdoallodárkkisteaddji ollá-huhttit 1 momeanttas máinnašuvvon doarj-jahámiid geavaheapmái laktáseaddji doarjaga gaskkusteddjiide, miediheddjiide ja oazžuide čuoheci dárkkistusaid. Rehketdoallodárkkis-teaddji galgá leat rehketdoallodárkkistan-lágas (936/1994) dehe almmushálddahusa ja -ekonomiija rehketdoallodárkkisteaddjiin ad-dojun lágas (467/1999) oaivvilduvvon dohk-kehuvvon rehketdoallodárkkisteaddji dehe rehketdoallodárkkistansearvvuš. Rehketdoal-lodárkkistansearvvuš galgá nammadit dárk-kistasas vásttolaš rehketdoallodárkkisteaddji. Dárkkistandoaimma olláhuhttimii namma-duvvon olbmui heivehuvvo hálldasannme-annudanláhka (434/2003), giellaláhka (423/2003), sámi giellaláhka (1086/2003) ja eiseválddi doaimma almmolašvuodas addo-jun láhka (621/1999). Dárkkistusa olláhuhtti rehketdoallodárkkisteaddjit doibmet virge-ovddasvástádusain.

45 §

Ruovttoluottabearrama doaibmaváldi

Eanan- ja meahccedoalloministeriija mear-rida iežas miedihan doarjagiid ruovttoluotta-bearramis ja daid mávssiheami heaittiheamis. Muđuid doarjaga ruovttoluottabearramis ja

mávssiheamis mearrida bargofápmo- ja ealáhusguovddáš. Doarjja galgá berrojuvvot ruovttoluotta govttoláš áiggis nu ahte vuhtii válđojuvvojit ruovttoluottabearrama ágga ja olbmo máksinnákca. Stáhtaráđi ásašusain sáhtta mearridit dárkileappot áiggis, man siste doarjja galgá berrojuvvot ruovttoluotta. Doarjaga ii oaččo bearat ruovttoluotta šat dan maŋŋel, go lea gollan logi jagi doarjaga maŋimus eari máksimis.

—————

Helssegis čuonománu 16. beaivve 2004

Dásseválddi Presideanta

TARJA HALONEN

54 §

Mearrádusa diehtunaddin

Mearrádusa diehtunaddimis lea fámus, mii ášši birra hálddahuslágas mearriduvvo.

Dát láhka boahtá fápmui miessemánu 1 beaivve 2004.

Go dát láhka boahtá fápmui, de fámus lea-
maš lága vuođu addojun njuolgadusat ja
mearrádusat heivehuvvojit goitge doaisttáži.

Eana- ja meahccedoalloministtar *Juha Korkeaoja*

Nr 276

L a g

om ändring av skoltlagen

Given i Helsingfors den 16 april 2004

I enlighet med riksdagens beslut
upphävs i skoltlagen av den 24 februari 1995 (253/1995) 52 § samt
ändras 18 och 20 §, 39 § 3 mom., 55 §, 57 § 2 mom. och 65 §, av dessa lagrum 39 § 3 mom. sådant det lyder i lag 1289/1996, som följer:

18 §

Ansökan om och beviljande av lån och bidrag

Lapplands arbetskrafts- och näringscentral beviljar lån och bidrag på ansökan. En ansökan skall upprättas skriftligen och undertecknas.

Innan arbetskrafts- och näringscentralen beslutar om beviljande av lån eller bidrag, kan utlåtande om ansökan inhämtas hos den kommunala landsbygdsnäringsmyndigheten samt vid behov även andra utlåtanden. Närmare bestämmelser om utlåtandeförfarandet kan utfärdas genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet.

20 §

Övervakning

Jord- och skogsbruksministeriet, jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral samt arbetskrafts- och näringscentralen har rätt att utan förhandsmeddelande utföra de inspektioner som behövs för övervakningen av att villkoren i anslutning till beviljande, utbetalning och användning av bidrag, lån och andra stöd som avses i denna lag iakttas.

Stödtagaren är skyldig att utan ersättning för den som utför inspektioner lägga fram alla

behövliga räkenskapshandlingar och andra handlingar, varmed även avses motsvarande material som framställts eller lagrats med hjälp av automatisk databehandling eller på något annat sätt, samt att även i övrigt bistå vid inspektionen. I den omfattning som tillsynsuppgiften kräver har den som utför inspektion rätt att inspektera stödtagarens husdjursbyggnader, odlingar, produktions- och förädlingsanläggningar, lager, försäljnings- och marknadsföringsutrymmen samt övriga omständigheter som är en förutsättning för att stöd skall beviljas och betalas ut. Inspektionen kan gälla såväl stödtagaren som den som förmedlar stödet. Inspektion får dock inte utföras i lokaler som omfattas av hemfriden.

39 §

Återkrav av bidrag

— — — — —

Bidrag skall återkrävas inom en skälig tid med hänsyn till grunden för återkravet och den berörda personens betalningsförmåga. Närmare bestämmelser om den tid inom vilken bidraget skall återkrävas kan utfärdas genom förordning av statsrådet. Sedan tio år har förflutit från det att den sista bidragsposten betalades ut får det inte bestämmas att bidraget skall återkrävas. Återkravet får

verkställas i den ordning som bestäms om utsökning av skatter.

55 §

Verkställighetsmyndigheter

Jord- och skogsbruksministeriet, Lapplands arbetskrafts- och näringscentral, jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, landsbygdsnäringsmyndigheten i Enare kommun samt Forststyrelsen handhar verkställigheten av denna lag. Forststyrelsens naturvårdsområde i norra Lappland handhar skötseln av statens mark- och vattenområden inom skoltområdet samt de övriga åtgärder i anslutning till nyttjandet av dem vilka förutsätts i denna lag. Närmare bestämmelser om de förfaranden som skall iakttas vid verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet.

I uppgifter som avses i denna lag får, enligt vad som närmare bestäms genom förordning av statsrådet, som hjälp anlitas länsstyrelsen i Lapplands län och andra statliga myndigheter.

57 §

Kostnadsersättning

— — — — —
För skötseln av de uppgifter som skoltarnas

Helsingfors den 16 april 2004

Republikens President

TARJA HALONEN

förtroendeman och den sekreterare som biträder denne har betalas arvode samt ersättning för kostnader av anslag ur gårdsbrukets utvecklingsfond så som jord- och skogsbruksministeriet särskilt bestämmer.

65 §

Närmare bestämmelser samt formulär för handlingar

Genom förordning av statsrådet kan bestämmas närmare om stödformerna, grunderna för beviljande av stöd, stödets maximibelopp och de allmänna villkoren för stöd som grundar sig på avtal samt om hur stödet kan differentieras regionalt.

Genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet kan utfärdas sådana bestämmelser om styrning av stöd och stödnivåer, som är noggrannare än bestämmelserna i denna lag och en med stöd av den utfärdad förordning. Jord- och skogsbruksministeriet fastställer likaså formulären för köpebrev och skuldebrev samt för ansökningar och beslut samt andra formulär som behövs för verkställigheten av denna lag.

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2004.

Bestämmelser och föreskrifter som gällde vid denna lags ikraftträdande tillämpas dock tills vidare.

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Lää'kk

sää'mlää'jj mu'ttmest

U'vddum He'lsnest njuhččmään 16 peei'v 2004

Riikkpeei'vi meä'rroōzz mie'ldd
kää'mtet tä'lvmannu 24 peei'v 1995 u'vddum sää'mlää'jj (253/1995) 50 § di
mu'tteet 18 da 20 §, 39 §:z 3 momentt, 55 §, 57 §:z 2 momentt da 65 § nâkamnallšem ko
 tōin lij 39 §:z 3 momentt lää'jjest 1289/1996, nâäi'taa:

18 §

Läain da veä'kkvuōđ ooccmōš da miōttmōš

Läainaid da veä'kkvuōđid meätt ooccmōš-
 žžâst Sää'mjânnam tuâjvîōkk- da jie'llem-
 vue'kkkōōškōs. Ooccmōš âlgg raajjâd pâi
 kê'rjtee'l da tōt âlgg vuâllake'rjted. Tōn
 cōōggkani, što mâi'd jee'resâ'mn lää'jjest
 šîōtt'teet, âlgg ooccmōšžž vuâllake'rjted.

Ouddâl ko tuâjvîōkk- da jie'llemvue'kk-
 kōōškōs meärrad läain le'be veä'kkvuōđ
 miōttmest, vuei'tet ooccmōšžžâst ha'ŋkkeed
 kää'dd jânnampâi'kkjie'llemvue'kkve'rgg-
 nee'kk ceälkkmuužž di jee'res ceälkkmuu-
 žžid še. Ceälkkmušmōōntōōllmuužžâst vu-
 ei'ted u'vdded tää'rkab šîōtt'tōōžžid mäd-
 da meä'cctäällministeeria asetōōžzin.

20 §

Kääccmuš

Mädd- da meä'cctäällministeriast, mädd-
 da meä'cctäällministeeria teätkkääžžkōškōs-
 kksest da tuâjvîōkk- da jie'llemvue'kkkōs-
 kksest lij vuōiggâdvuōtt u'vdded sij tuâjast
 âarai ve'rggoummui tuâjjân raajjâd ooud-
 peä'lnn i'lmstekani tån lää'jjest mie'rrium
 veä'kkvuōđi, läainai da jee'res tuä'rjōōzzi
 miōttmō'sše, mähssmō'sše da âânmo'sše
 kuulli oudldōōzzi da määinai jâkktōōllmuužž
 vuâppmōōžžâst ta'rbbeš ta'rkkmuužžid.

Tä'rjōōzz vuäžžai âlgg ko'rvvōōžžtää ču-

äi'jted ta'rkkeeja pukid taarbšeei tiill- da
 jee'res ä'sškee'rjid, koin juu'rdeet še aut-
 maattlaž teäđai kiōtt'tōōllmuužž veäkka le'be
 jee'resnalla rajjum le'be seilltum va'stteei
 aunnsid da še jee'resnalla veä'kkted ta'rk-
 kōōžžâst. Ta'rkkeejast lij vuōiggâdvuōtt vuâ-
 ppamtuâi oudldam veeidâsvuōđâst ta'rkkeed
 tuä'rjōōzz vuäžžaja kuulli žeevte aassâm-
 päai'kid, šâddmääddaid, puu'ttem- da valm-
 stemstrooitlid, ääi'tid, kaaupšempäai'kid da
 jee'res tuä'rjōōzz miōttmō'sše da mähss-
 mō'sše vaikkteei âärmōōžž. Ta'rkkmuš
 vuäitt kuōskkâd seämmanlla tuä'rjōōzz
 vuäžžja le'be tuä'rjōōzz tuäimteeja. Ta'rk-
 kmuužž ij vuei't kuuitōg tue'jjeed dommrä-
 uh vuâlaž pōōrtin.

39 §

Veä'kkvuōđi vä'stpe'rjummuš

Veä'kkvuōtt âlgg pe'rjed määust määžna
 ääi'j se'st lokku vää'ldee'l vä'stpe'rju-
 muužž määi'n da oummu mähssemoodd.
 Valdiasâbbar asetōōžzin vuei'tet šîōtt'teed
 tää'rkben tōn ääi'jest, koonn se'st veä'kk-
 vuōtt âlgg pe'rjed määust. Veä'kkvuōđ ij
 vuäžž teänab mie'rreed vä'stpe'rjummužž
 vuâlla tōn mähss, ko 10 ee'kked lij mōōn-
 nâm tō'st, ko veä'kkvuōđ määimōs mähss lij
 mahssum. Pe'rjummužž vuäžžat tue'jjeed
 piidi ââlgasmettumuužžâst mie'rrium vue'jj-
 est.

55 §

Tiu'ddepiijâmve'rggnee'kk

Mädd- da meä'cctäällministeria, Sää'mjânnam tuâjviõkk- da jie'llemvue'kk-kõõskõs, mädd- da meä'cctäällministeeria teätkäâzz-kõskõõskõs Aanar kää'dd jânnampäi'kk-jie'llemvue'kkve'rggnek da Meä'cchalltõs â'ne huõl tän lää'jj tiu'ddepiijâm diõtt. Meä'cchalltõõzz Pâ'jj-Sää'mjânnam luâdhâiddvu'vdd âânn huõl valdia mädd- da čää'ccvu'udi hâiddmest sää'mvu'vdest da tõi âânnmest sõddi jee'res tuâimin, koid tät lää'kk oudldâstt. Mädd- da meä'cctäällministeeria asetõõzzin vuei'tet taarbi mie'ldd u'vdded tää'rkab meä'rõõzzid mõõntõõlmin, mäid jäkktõõlât tän lää'jj tiu'ddepiijmest.

Tân lää'jj mie'lddlaž tuâjain vuei'tet, tõn mie'ldd ko valdiasåbbar asetõõzzin tää'rkben šio'tt'teet, âânned veä'kken Sää'mjânnam läänhalltõõzz da jee'res valdia ve'rggnee'kkid.

57 §

Kuuli ko'rvvummuš

Saa'mi ouddoummu da suu veä'kken reâuggai piisar tuâjai hoi'ddmest määu'set pää'lk da kuuli ko'rvvõõzz mäddtääll

He'lsnest njuhččmään 16 peei'v 2004

oudâsviikkâm-foond vaa'rin tõn mie'ldd ko mädd- da meä'cctäällministeria jeerab meärrad.

65 §

*Tää'rkab šio'tt'tõõzz da nââneei
ä'sške'rjjkää'vv*

Valdiasåbbar asetõõzzin vuei'tet šio'tt'teet tää'rkben tuä'rjeemvue'jjin, tuä'rjjõõzz miõttâmvuâdain, tuä'rjjõõzzi jäänbõsmie'rin da suâppmõ'sše vuâddai tuä'rjjõõzzi takai mäai'nin da tõ'st, što mä'htt tuä'rjjõs vuäitt lee'd jee'resnallšem vu'udi mie'ldd.

Mädd- da meä'cctäällministeeria asetõõzzin vuei'tet u'vdded tää'rkab šio'tt'tõõzz tuä'rjjõõzz u'vddmest da tuä'rjeemtaa'zzin, ko mõõk lie tän lää'jjest da tõn mie'ldd u'vddum asetõõzzâst. Mädd- da meä'cctäällministeria raavâd še kaup- da veä'lğgkee'rji kää'vid, ooccâm- da tu'mjemkää'vid da jee'res kää'vid, koid taarbset tän lää'jj âânnmõõžž diõtt.

Tät lää'kk šâdd viõ'kke kidđmannust 1 peei'v 2004.

Ko tät lää'kk šâdd viõ'kke, viõggâst årram šio'tt'tõõzzid da meärrõõzzid âânet kuuitâg tõn räja ko jee'reld mie'rreet.

Tää'ssvää'ld Presidentt

TARJA HALONEN

Mädd- da meä'cctäällminister *Juha Korkeaola*

Nr 277

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om avgifter som uppbärs för fastighetsdatasystemets prestationer och informationstjänster**

Given i Helsingfors den 14 april 2004

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 7 § lagen den 31 maj 2002 om ett fastighetsdatasystem och anslutande informationstjänster (453/2002):

1 §

Tillämpningsområde

I denna förordning föreskrivs om de avgifter som skall uppbäras till staten och kommunerna för fastighetsdatasystemets prestationer och informationstjänster.

Denna förordning tillämpas inte på sådana prestationer för vilka det uppbärs avgifter med stöd av fastighetsregisterlagen (392/1985) eller lagen om avgifter för domstolars och vissa justitieförvaltningsmyndigheters prestationer (701/1993).

2 §

Avgifternas belopp

För fastighetsdatasystemets prestationer och informationstjänster uppbärs till staten och kommunerna avgifter i enlighet med bilagan till denna förordning.

3 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2004 och den är i kraft till utgången av maj 2005.

Helsingfors den 14 april 2004

Minister *Seppo Kääriäinen*

Äldre regeringssekreterare *Elma Solonen*

*Bilaga***AVGIFTSTABELL ÖVER FASTIGHETSDATASYSTEMETS PRESTATIONER
1.5.2004****1. Uppgifter ur fastighetsdatasystemet; direktanvändning**

För uppgifter som lämnats ut ur fastighetsdatasystemet med hjälp av teknisk anslutning samt för bläddring och sökning uppbärs avgifter av användaren enligt följande:

	euro
Uppgifter i lagfartsbevis	5,35
Uppgifter i lagfartsregisterutdrag	3,00
Uppgifter i gravationsbevis	11,25
Uppgifter i inteckningsregisterutdrag	3,00
Uppgifter i fastighetsregisterutdrag	4,80
Uppgifter i utskrift gällande outbrutet område	5,35
Uppgifter i intyg om arrenderätt	4,00
Bläddring bland fastighetsuppgifter	0,70
Bläddring bland uppgifter om fastighetsbildning	0,70
Sökning med en registerenhets namn	0,40
Sökning av fastighetsbeteckning med byggnadens adress	0,50
Sökning med personbeteckning / as-signum	0,50

2. Uppgifter ur fastighetsdatasystemet; satsvis användning

För uppgifter som utlämnas i filformat och för leverans uppbärs dataavgift per dataenhet (prestation):

	euro
Uppgifter om ägare och innehavare av särskild rättighet	1,07/fastighet
Uppgifter om ägare, innehavare av särskild rättighet och adress	1,34/fastighet
Alla lagfartsuppgifter och uppgifter om särskilda rättigheter	1,78/fastighet
Övriga uppgifter ur lagfarts- och inteckningsregistren	1,07/fastighet
Uppgifter ur fastighetsregistret	1,78/fastighet
Enstaka uppgifter ur fastighetsregistret	0,33/uppgift
Uppdaterade uppgifter ur fastighetsregistret	0,37/fastighet

För fastighetsregisteruppdatering uppbärs dock årligen högst 15 procent av registermaterialets nyanskaffningspris. Uppdateringspriset kan tillämpas om det har gått högst två år sedan uppgifterna införskaffades eller från föregående uppdatering.
Dessutom uppbärs kostnader som föranleds av databehandlingen.

Från priset per enhet ges rabatt på basis av antalet registerenheter enligt följande:

Antalet registerenheter	Rabatt vid den under gränsen %	Rabatt för den del som överstiger den undre gränsen %
1-999	0	0
1000-9999	0	20
10000-99999	18	40
100000 eller fler	37,8	60

Jord- och skogsbruksministeriets förordning om fördelning av inkomsterna av fastighetsdatasystemet

Given i Helsingfors den 14 april 2004

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 5 § 2 och 3 om. lagen den 31 maj 2002 om ett fastighetsdatasystem och anslutande informationstjänster (453/2002):

1 §

För att täcka sina kostnader för förvaltningen och upprätt hållandet av fastighetsdatasystemet samt för informations tjänsterna och utvecklandet av systemet får Lantmäteriverket 5 procent av de årliga inkomsterna av fastighetsdatasystemets prestationer, dock högst 400 000 euro under den tid denna förordning är i kraft.

2 §

För att täcka de kostnader som orsakas av ibruktagandet av det riksomfattande fastighetsdatasystemet får de kommuner som för fastighetsregister sammanlagt 2,5 procent av intäkterna av fastighetsdatasystemets prestationer, dock högst 200 000 euro under den tid denna förordning är i kraft.

3 §

När de kostnader som orsakas av andra än i 1 och 2 § avsedda åtgärder inom fastighetsdatasystemet täcks med de årliga inkomsterna av systemets prestationer samt när inkomsterna annars fördelas mellan de myndigheter som sköter systemet iakttas följande procentandelar:

- 1) Lantmäteriverkets andel är 42,5 procent,
- 2) justitieministeriets andel är 42,5 procent, och
- 3) den gemensamma andelen för de kommuner som för fastighetsregister är 15 procent.

De kommuner som för fastighetsregister får

i egenskap av informationsproducenter en del av kommunernas gemensamma, ovan i 1 mom. 3 punkten avsedda andel på grundval av vilken fastighetsregisterförare som bär ansvar för den registerenhet från vilken uppgifterna har lämnats ut.

4 §

Lantmäteriverket fördelar de i 2 § nämnda andelarna till de kommuner som för fastighetsregister i proportion till de kostnader för ibruktagande som kommunerna meddelat Lantmäteriverket, i två rater så, att den första raten på 100 000 euro betalas senast den 31 december 2004 och den andra raten på högst 100 000 euro senast den 31 augusti 2005.

Av de inkomster som influtit fördelar lantmäteriverket de andelar som avses i 3 § till justitieministeriet månatligen, före utgången av följande månad. Lantmäteriverket betalar andelarna till de kommuner som för fastighetsregister enligt följande: av de inkomster som influtit under tiden 1.5.2004—31.8.2004 senast den 30 september 2004, av de inkomster som influtit under tiden 1.9.2004—1.12.2004 senast den 31 januari 2005 och av de inkomster som influtit under tiden 1.1.2005—31.5.2005 senast den 30 juni 2005.

5 §

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2004 och den är i kraft till utgången av maj 2005.

Helsingfors den 14 april 2004

Minister *Seppo Kääriäinen*

Äldre regeringssekreterare *Elma Solonen*

Nr 279

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande
om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksmi-
nisteriets beslut om fjäderfäkötthygien

Utfärdat i Helsingfors den 19 april 2004

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	Nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om fjäderfäkötthygien	3/VLA/2004	14.4.2004	1.6.2004

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling som gäller veterinärvesendet. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets avdelning för livsmedels och hälsa, Mariegatan 23, 00170 Helsingfors, tfn (09)160 01.

Helsingfors den 19 april 2004

Biträdande avdelningschef *Veli-Mikko Niemi*

Äldre regeringssekreterare Ritva Ruuskanen

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 274—279, 2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2004

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663